

## Предисловие

Софийская I летопись старшего извода, наиболее близко отражающая общерусский свод митрополита Фотия первой четверти XV в., никогда не издавалась в отдельном виде. В первом издании Софийской I летописи (ПСРЛ, Т. V, VI. СПб., 1851—1853) в основу публикации был положен Толстовский список младшего извода, а списки Оболенского и Карамзинский, представляющие старший извод летописи, использованы лишь в вариантах (да и то не полностью). Во втором издании за основу был взят уже список Оболенского, но само издание не было доведено до конца и обрывалось на летописной статье 1255 г. (ПСРЛ, Т. V. Вып. 1. Л., 1925).

Настоящая публикация целиком посвящена изданию Софийской I летописи старшего извода. Старший извод летописи представлен двумя списками:

1) **Список М. А. Оболенского** (РГАДА. Ф. 135. Отд. V, рубр. 2. № 3). Рукопись в 4°, на 463 листах. Начало летописи утеряно, текст на л. 1 начинается со слов: «твоих сѣдяхоу по Днѣстру, нолны до моря, и соуть гради ихъ и до сего дни». Текст Софийской I летописи кончается на л. 462 статьей 1418 г., дополненной известиями о смерти княгини Анастасии (11 июля) и пожаре Москвы (18 августа). Эти два известия, судя по Софийской I летописи младшего извода, относятся к 1422 г. На л. 426 об. запись рукой писца: «Радъ заяць оу тенета оубѣжалъ, а радъ ниледь (т.е. писецъ), кончавъ заднюю строку, аминь».

Текст Софийской I летописи писан в основном одним писцом, но вторжения второго почерка заметны на л. 189, 235 об., 238 об., 242 об., 243, 244, 247, 249, 259 об., 299 об., третьего — на л. 460 об. — 461, четвертого — на л. 445, 454.

После окончания текста летописи следуют приписки конца XV — начала XVI вв., сделанные тремя почерками.

1 почерком (на л. 462 об.):

«В лѣто 6989, мѣсяца иуля» (замарано чернилами),

«В лѣто 6989, мѣсяца иуля на память»;

тем же почерком на л. 463:

«В лѣто 6980» (замарано чернилами),

«В л...» (замарано чернилами),

«В лѣто 6989, мѣсяца иуля 5 день, на память преподобновъ отца Афанасия Афоньского, в четвергъ на четвертом часу дни, преставися благовѣрны князь Андрѣи Васильевичъ Меншей во своеи отчинѣ въ граде на Москвѣ и погребенъ бысть того же

дни 11 час въ церкви архангела Михаила, а положен бысть възлѣ брата своего князя Юрья Васильевича».

2 почерком на л. 463 приписано:

«В лѣто 7016. Преставися князь велики Дмитрей Ивановичь, внук великаго князя Ивана Васильевича всея Руси, а положен бысть на Москвѣ въ Архангелѣ подле отца своего великаго князя Ивана Ивановича».

На л. 463 об. приписано 3 почерком:

«Лѣта 7014, мѣсяца октября 27 день, преставися князь великии Иван Василюевичь во фторникъ на другомъ часу ночи»;

«Того же лѣта женися князь велики Василюи Ивановичь мѣсяца сентября 5 день, поя за себя великою княиню (в рукописи — нкяиню) Соломаниду».

Водяные знаки рукописи (за вычетом листов, добавленных в XIX веке):

1) Голова быка под стержнем, на котором корона, перекрестие и 6-лепестковая розетка (л. 1—46, 55—70, 79—196, 213—463): Пиккар, XV, 251 (1480 г.);

2) Голова быка под мачтой с крестом, под мордой подвешена корона (л. 47—54, 71—78, 197—212 — в последних трех тетрадах попеременно с первым знаком): Брике, № 14562 (1476—1482 гг.).

Таким образом, список Оболенского датируется второй половиной 70-х — началом 80-х годов XV века, но, судя по приписке о смерти князя Андрея Меньшого 5 июля 1481 г., можно предполагать, что рукопись была закончена до июля 1481 г.

2) **Список Н. М. Карамзина** (РНБ. Q.IV.298). Рукопись в 4°, на 525 листах. Начало летописи утеряно, текст на л. 1 начинается словами: «Ектана и Фалека, и събрашася на мѣстѣ Сенарѣ поли създати столпъ до небеси и град около его Вавилонъ».

Текст Софийской I летописи кончается в Карамзинском списке статьей 1418 г. и обрывается на дополнительном известии о смерти княгини Анастасии: «Мѣсяца июля 11 преставися благовѣрная княгини Анастасия княжа Юрьева Дми...» (здесь конец л. 522 об., к последнему слову другой рукой приписано — «евича»). Лист 522 является 7 листом в последней 53 тетради, следовательно, в окончании рукописи утерян один лист. На л. 523—525 об. другим почерком переписаны статьи 6926—6933 гг., заимствованные из Московского свода 1479 г.; текст скопирован в первой четверти XVI в. (на указанных листах видна часть знака «Литера Р»).

Текст на л. 14 переписан в XVIII в. В основной же части рукописи имеются следующие водяные знаки:

1) Колесо с литерой D (л. 1—13, 23—24, 95—180, 191—212, 254—263, 274—285, 376—387, 436—445): Брике, № 13448 (1476—1477 гг.).

2) Кувшин с одной ручкой под крышкой (л. 15—22, 25—34): Брике, № 12478 (1481—1484 гг.).

3) Цветок из сотканых сердечек (л. 35—94): среди опубликованных знаков не отыскивается.

4) Кувшин с одной ручкой под крышкой, на тулове перевернутая буква В (Л. 181—190, 213—232, 243—253 — в последней тетради имеются и другие знаки): среди опубликованных знаков не отыскивается.

5) Единорог (л. 264—273, 286—295, 388—397 — вместе со знаком Колеса): типа Брике, № 10020 (1460—1470 гг.).

6) Литера Р под 3-листником (л. 296—365, 368—375, 446—465 — в последних тетрадах вместе со знаком Колеса): среди опубликованных знаков близких аналогий не отыскивается.

7) Голова быка под стержнем с короной и 5-лепестковой розеткой (л. 398—435, 476—522): среди опубликованных знаков близких аналогий не отыскивается.

8) Голова быка под стержнем с короной, крестом и 7-лепестковой розеткой (л. 466—475 — вместе со знаком «Литера Р»): среди опубликованных знаков близких аналогий не отыскивается.

Текст на л. 381 переписан в первой четверти XVI в. (видна часть знака Головы быка под крестом, обвитым змеей).

Таким образом, основная часть Карамзинского списка может быть датирована 70-ми — началом 80-х годов XV в., т.е. список современен списку Оболенского.

При передаче текста летописи соблюдались следующие правила:

1) Текст разделен на слова по современной орфографии, знаки препинания расставлены в соответствии с правилами современной пунктуации.

2) Выносные буквы внесены в строку и переданы курсивом, титла раскрыты, восстанавливаемые в соответствии с современной орфографией буквы заключены в круглые скобки.

3) Вышедшие из употребления буквы (кроме *ѣ*) заменены современными, буквенные цифры — арабскими.

4) Буквы *ѣ*, *ь* сохранены во всех позициях.

5) Киноварные написания рукописи переданы жирным шрифтом.

6) Слова, написанные в оригиналах с ошибками, переданы с исправлениями, оговоренными в примечаниях.

7) В примечаниях и вариантах специально оговариваются исправления в рукописях, сделанные иными почерками. Исправления почерком основного текста даются без оговорок.

8) Текстовые лакуны списка Оболенского, образовавшиеся вследствие утраты листов и замены их при реставрации рукописи вставными чистыми (383—384, 386, 388, 392—394, 397—403, 413—414, 428, 452—453), восполняются по Карамзинскому списку.

9) Утраченное в обоих списках начало летописи восполнено по публикации 1925 г. (ПСРЛ. Т. V. Вып. 1).

В Указателях к текстам ссылки даны на столбцы издания.

Настоящий том выходит с предисловием Б. М. Клосса. Подготовка текста Оболенского списка и подведение разночтений по Карамзинскому списку осуществлено С. Н. Кистеревым и Л. А. Тимошиной. Указатели составлены Л. А. Тимошиной.

## Софийская первая летопись

Лѣтописец Рускыя земли. Еулогисон отче. Повѣсти времяных лѣт: откуда пошла Русская земля и кто в ней перво почя княжити и откуда Руская земля стала есть. Се начнѣмъ повѣсть сию. По потопѣ трие с(ы)нове Ноевѣ раздѣлиша себѣ землю: Симъ, Хамъ и Афетъ. И яся вѣстокъ Симови: Персида, Ватрь, даже и до Индикия въ долготу и в ширину и до Нирькурия; и, яко же рещи, от вѣстока даже и до полуденя и Сирия и Мидия и Ефрат рѣку, Вавилонъ, Куродуна, Асирияне, Месопотамия, Аравия старѣшшая, Елимаис, Индия, Аравия силная, Колии, Комагини, Финикия вся. Хамови же яся полудняная чясть: Егупеть, Ефиопия, прилежащая ко Индом, и другая же Ефиопия, из нея же исходитъ рѣка ефиопская Чермна, текущи на вѣстокъ, Фива, Лувия, прилежащая даже и до Киринаия, Мармария, Сирити, Люва и другая Нумидия, Масирия, Мавритания, противу суши Гадирѣ. Сушии же къ востокомъ имуть Киликию, Памфилию, Писидию, Мосию, Локаонию, Фругию, Камаилию, Ликию, Карию, Лудию, Амасию другую, Троаду, Еолиду, Вифунию, старую Фругию и острова паки имать: Сардании, Критъ, Купръ и рѣку Гионъ, зовомыи Ниль. Афету же яшаяся полунощныя страны и западныя: Мидия, Алвания, Малая и Великая, Каподокія, Феврагони, Галатия, Колехъсь, Вѣспирии и Меоти, Деверии, Сармати, Тавриани, Скуфия, Фраци, Макидония, Далматия, Малоси, Фасолия, Локрия, Пеления, яже и Пелопонисъ наречеса, Аркадия, Ипирония, Илуриикъ, Словѣне, Лухития, Ан-

дриакія и Андрѣанская пучина. Имають же острова: Вретания, Сицилию, Евюсю, Родона, Хиона, Лѣзовома, Кофирона, Закунфа, Кефалиния, Афакину, Керкуру и чясть Асиискія страны, нарицаемую Онию, рѣку Тигръ, текущу между Миды и Вавилоном до Понтьскаго моря на полунощныя страны, Дунай, Днѣстръ и Вѣкакасиискія горы, реще Угорскія, и оттуду до Днѣпра и прочя рѣкы: Десна, Припеть, Двина, Волховъ, Волга, яже идетъ на вѣстокъ в чясть Симову. Въ Афетовѣ чясти сѣдять Русь, Чюдь и вси языци: Меря, Мурома, Вель, Морѣдва, Заволочская Чюдь, Пермь, Печера, Емь, Угра, Литва, Зимгола, Корсь, Сѣтгола, Любь, Ляхове и Прусь и Чюдь, присидять к морю Варяжскому. По сему морю сѣдять Варязи сѣмо ко вѣстоку до предѣла Симова. По тому же морю къ западу сѣдять до земля Аглянскыи и до Волжскыи. Афетово бо колѣно и то: Варязи, Свеи, Нурмани, Гти, Русь, Агляне, Галичане, Ляхове, Волоси, Римляне, Нѣмци, Корлязи, Венедици, Фрязи и прочии. Ти же присѣдять от запада къ полунощию и сѣсѣдять съ племенемъ съ Хамовымъ.

Симъ же и Хамъ и Афетъ, раздѣливше землю и жребия метавше не преступати ни кому же въ жребии братень, и живяху кождо въ своеи чясти. И бѣ языкъ единъ. И умножившимся челоукомъ на земли, и помыслиша столпъ создати до небеси во дни // Нектана и Фалека. И събращася<sup>а</sup> на мѣстѣ Сенаръ поли създати столпъ до н(е)б(е)си и град около его Вавилонъ, и создаша столпъ

л. 1

<sup>а</sup> "Ша" вписано над строкой.

за 40 лѣтъ, и не свершенъ быс(тъ). И призрѣ г(о)с(под)ъ видѣти градъ и столпъ, и реч(е) г(о)с(под)ъ: «Се род единъ и языкъ единъ». И размѣси б(ог)ъ языки и раздѣли на 70 и на два языка, рассѣя и по всей земли.

И по размѣшении языкъ б(ог)ъ вѣтромъ велиимъ разруши столпъ, и есть останокъ его и дон(ы)нѣ промежу Ассира и Вавилона, и есть въ высоту сажени 5000 и 400 и 30 и 3, толико же и в<sup>б</sup> ширину в лѣта многа быс(тъ) храмъ<sup>в</sup> останокъ. По разрушении же столпа и по раздѣлении<sup>г</sup> языкъ прияша с(ы)н(о)ве Симови вѣсточныя страны, а Хамови же с(ы)н(о)ве полуд(е)ньныя страны, Афетови же прияша<sup>д</sup> Западъ и полу-

л. 1 об. ношны//а страны. *От* сихъ же 70 и двою языку быс(тъ) языкъ словѣнескъ, *от* племени Афетова, нарицаемии и норици, еже суть словѣне.

По мнозѣхъ же временехъ сѣли суть словене по Дунаевѣ, гдѣ есть н(ы)нѣ Угорьская земля и Болгарьская. И *от* тѣхъ словѣнь разыдошася по земли и прозвася имены своими, гдѣ сѣдше на которомъ<sup>е</sup> мѣстѣ: яко, пришедше, сѣдоша на рѣцѣ именемъ Морова, а друзии нарекошася чеси, а се ти же словѣне, хорвате бѣлии и сербь, и хорутане. Волохом бо нашедшимъ на дунаискя словѣны, и сѣдшимъ имъ в нихъ и насиляющимъ имъ. Словѣне же, пришедше, сѣдоша овии на Вислѣ рѣцѣ и прозавшася ляхове, а *от* тѣхъ ляховъ прозавшася поляне, ляхове

л. 2 друзии лутици, // инии мазавъжане, ини поморяне.

Такоже и ти словене пришедше и сѣдоша по Днѣпру, и нарекошася поляне, а друзии древляне, зане сѣдоша в лѣсѣхъ<sup>ж</sup>, а инии сѣдоша межю Собою, Припетью и Двиною и нарекошася дреговичи, а инии полочане, рѣчки ради Полоты, яже течеть въ Двину.

Словѣне же, пришедше с Дуная, сѣдоша около озера Ильмеря и прозавшася своимъ именемъ, и здѣлаша град, и нарекоша и Новгородъ, и посадиша и стареишину Гостомысла. А друзии сѣдоша по Деснѣ и по Сѣме и по Сулѣ, и нарекошася сѣвере. И тако разидеся словѣньскы языкъ, тѣмъ грамота прозвася словѣньска.

Поляномъ же жившимъ по горамъ. И бѣ путь из Варягъ въ Греки, из Грекъ // по Днѣпру и въверхъ Днѣпра волокъ до Ловоти, по Волоти<sup>з</sup> внити въ Ильмере, въ озеро великое, из него же течеть Волховъ и втечеть въ озеро великое в Нево; и от того<sup>н</sup> озера устье течеть в море Варезьское, по тому же морю внитти до Рима, *от* Рима по тому же морю ити къ Ц(а)рюграду, а *от* Ц(а)рюграда приити в Понто море, в не же течеть<sup>к</sup> Днѣпръ рѣка<sup>к</sup>. Днѣпръ бо течеть изю Оковьскаго лѣса и потечеть на полд(е)нь, а Двина ис того<sup>л</sup> же лѣса потечеть и идеть на полуношию, и<sup>м</sup> введеть в море Варезьское, ис того же лѣса потечеть Волга на вѣстокъ и втечеть седмьюдесять жерель въ море Хвалишьское. Тѣмъ же из Руси можетъ ити по Волзѣ въ Болгары и въ Хвалисы, и // на вѣстокъ доитти въ жребии Симова, а по Двинѣ въ Варягы, а изю Варягъ до Рима, а *от* Рима до племени Хамова. А Днѣпръ втечеть в Поньское море тремъ жерель. Се же море словеть Руское, по нему же училь с(вя)тыи Андрѣи а(по)с(то)ль, братъ Петровъ.

л. 2 об.

л. 3

Яко рѣша, Андрѣю учащу ему в Синапии, пришедшу ему в Корьсунъ и увидѣ, яко близъ есть устье Днѣпрское, и въсхотѣ ити в Римъ. И приде устье Днѣпрское и поиде по Днѣпру горѣ. И по приключоу же прииде и ста подъ горами при брѣзѣ. И заутра ставъ и реч(е) къ сущимъ ту ученикомъ: «Видите ли горы сиа? Яко на сихъ

<sup>б</sup> В К. нет. Восстановлено по Ц. <sup>в</sup> Так в К. В Ц.: хранимъ. <sup>г</sup> "Ра" со знаком вставки на нижней поле. <sup>д</sup> "Ша" вписано над строкой. <sup>е</sup> "То" вписано над строкой. <sup>ж</sup> В К.: лѣзѣхъ. <sup>з</sup> Так в К. <sup>и</sup> "То" вписано над строкой. <sup>к-к</sup> В К.: Внѣпра рѣра. Исправлено по Ц. <sup>л</sup> "Го" вписано над строкой. <sup>м</sup> В К. дважды.

л. 3 об. горахъ вѣсіяеть бл(а)годать б(о)жиа, и будетъ градъ великъ, и ц(е)ркви многи б(ог)ъ въздвигнуть». И въшедъ на горы сия, // и бл(аго)с(ло)ви я, и постави кр(е)сть, и помолис(я) к б(ог)у, и сниде с горы, идѣж(е) есьть н(ы)нѣ Киевъ. И поиде по Днѣпру горѣ и прииде въ Словѣне, идѣже н(ы)нѣ Новъгородъ, и видѣ ту люди суцая, какъ есть обычай имуть и како ся мыють и хвущутся. И удивися<sup>н</sup> имъ, и иде въ Варягы, и приде в Римъ, и исповѣда, елико научи и елико видѣ. И реч(е) имъ: «Дивно видѣхъ землю словѣнску, идущу ми сѣмо. Видѣхъ бани древяны, и пережгутъ и румяно, и идуть в ню, извъолкутся и будутъ назн, и облиются квасомъ кислымъ, и възмутъ<sup>о</sup> на ся прутие младое, и бьются сами. И того ся добьютъ, едва излѣзуть еле живи, и облиются водою студеною, и тако оживуть. И то творять по // вся дни, не мучими никим<sup>п</sup> же, но сами ся мучать. И то творя омовение себѣ, а не мучение». И то слышавше римляне. Андрѣеви же, бывшу в Римѣ, прииде въ Синопю.

л. 4 об. Полянѣмъ живущимъ осебѣ и владѣющимъ роды своими, даждъ и до сее братие бѣху поляне и живяху кождо на своих мѣстѣхъ с родомъ своимъ. И быша три братья: единому имя Кии, другому Щекъ, третьему Хоривъ, а сестра ихъ Лыбедь. И живяше Кии на горѣ, гдѣ есть<sup>р</sup> н(ы)нѣ увозъ Боричевъ, и бѣ с родомъ своимъ. А братъ его Щекъ живяше на друзѣи страны горы, гдѣ н(ы)нѣ зовется Щековица, а Хоривъ на третьей горѣ, от него же прозвася Хоривица. И тако сътвориша себѣ градокъ въ имя брата сво//его старишшаго, и яко же и быс(тъ), и нарекоша имя ему градъ Киевъ. И бяше же около града лѣсъ и боръ великъ, и бяху ловящъ звѣрь, и бяше мужи мудрии смыслени, и нарицаахуса поляне, от нихъ же суть поляне въ Киевѣ и до сего дни. Бяху же тогда поганин, жруще озеромъ и кладе-

земь, рощениемъ, яко же и прочии поганин. Инии же, не свѣдуще, г(лаго)лють, яко Кии есть перевозникъ былъ. У Киева бо бяше тогда перевозъ былъ съ оной страны Днѣпра. Тѣмъ гл(агола)ху: «На перевозъ на Киевѣ». Аще бы Кии перевозникъ былъ, то не бы ходилъ Ц(а)рюграду, но се Кии княжааше в родѣ своемъ и приходившу ему къ ц(а)рю, яко же сказаютъ, велику ч(е)сть прия от ц(а)ря. Идущу же ему // опять, л. 5 поиде къ Дунаевѣ и възлюби мѣсто, и сруби городокъ малъ, и хотяаше сѣсти в немъ с родомъ своимъ, не даша ему ту близъ живущии, еже и дон(ы)нѣ нарицають дунаици городище Киевецъ. Киеви пришедшу въ свои градъ Киевъ и ту животъ свои сконча. И братиа его Щекъ, Хоривъ и сестра ихъ Лыбедь скончася.

И по сихъ родъ ихъ нача владѣти в полянѣхъ княжениемъ, а въ деревлянехъ свое, дреговичи свое, а словѣне<sup>с</sup> свое в Новѣгородѣ, а другое на Полотѣ, еже полочане. От нихъ же и кривичи, еже живутъ на верхъ Волги и на верхъ Двины, и на верхъ Днѣпра, ихъ же градъ есть Смоленскъ. Тудѣ бо живутъ кривичи, тако же сѣверъ от нихъ, а на Белѣозерѣ весь, а на Ростовскомъ // л. 5 об. озерѣ меря, а на Клецинѣ озерѣ меря же, а по Оцѣ по рѣцѣ, гдѣ потече въ Волгу, сѣдитъ мурома, языкъ свои, мещера свои языкъ, мордва свои языкъ. Се бо в Руси словѣнскы языкъ: поляне, древляне, новгородци, полочане, дреговичи, сѣверъ, бужане, зане сѣдоша по Бугу<sup>т</sup>, послѣд же вельняне. А се суть инии языци, иже дань дають Руси: чюдь, меря, весь, мурома, черемиси, мордва, пермь, печера, емь, литва, зимьголя, корсь, морова, либи. Сии суть языкъ свои имуща от колѣна Афетова, иже суть на странах полунощныхъ.

А словѣнску языку, яко же рекохъ, живушу на Дунаи, и приидоша от скуфь,

<sup>н</sup> "Ди" вписано над строкой. <sup>о</sup> В К.: възмутъ. <sup>п</sup> "Ки" вписано над строкой. <sup>р</sup> Со знаком вставки на правом поле. <sup>с</sup> Исправлено из: словѣняне. <sup>т</sup> В К.: Губу.

рекши от козарь, рекомии болгаре и сѣдоша по Ду//наеви, и быша населници словѣномъ. По семь же приидоша угри бѣлии и наслѣдиша землю словѣнску. Сии бо угри почаша быти при Ираклии ц(а)ри, иже находиша на Хоздроя, ц(а)ря перьскаго. В<sup>у</sup> сии же времена быша и обри, иже находиша на Ираклия, ц(а)ря перьскаго<sup>ф</sup>, и мало его не яша. Сии же добръ воевааху словѣны и премучиша дулѣбы, суцая словѣны, и насилье творяху женамъ дулѣбьскымъ: аще будеть поѣхати обрину, и не дадѣше въпрячи коня, ни вола, но веляше<sup>х</sup> бо въпрячи 3, ли 4, ли 5 женъ в телѣгу и повести обрина, и тако мучаше дулѣбы. Бѣ же бо обри тѣломъ велици, а умомъ горди, и б(ог)ъ потреби а, и помроша вси, не остася ни единъ обринъ.

л. 6 об. Есть притча в Ру//си и до сего дни: «Погыбоша, акы обри». Их же нес(тъ) ни племени, ни наслѣдокъ. По сих же поидоша печенѣзи, и паки идоша угри чернии<sup>ч</sup> мимо Киевъ, послѣ же при Олзѣ.

Поляномъ живущимъ, яко же ркохомъ, сущимъ от рода словѣнська, а древяне от рода словѣн же и нарѣкошася древяне. Радимичи же и вятичи от ляховъ. И бѣста бо два брата в лясѣхъ: Радимъ, а другыи Вятко. Пришедше<sup>ч</sup>, сѣдоста<sup>ш</sup> Радимъ на Рсышу, и прозвашася радимичи, а Вятко сѣде с родомъ своимъ по Оцѣ, от него же прозвашася вятичи и до сего дни. И живяху в мирѣ поляне, древяне, сѣверь, бужане, радимичи, вятичи, ховрати,

л. 7 дулѣби же живяху по Бугу, // гдѣ н(ы)нѣ вельняне. А лутичи и тиверичи присѣдяху къ Дунаевѣ, и бѣ множьс//тво ихъ сѣдяху по Днѣстру нолны до моря, и суѣ гради ихъ и до сего дни. Да то ся зоветь от Грекъ Великая Скуфия.

л. 1

Имяху бо обычаи свои и законъ от<sup>11</sup> от(е)ць сво[ихъ] и предания<sup>2</sup>, кождо<sup>3</sup> ихъ свои нравъ имяху. [По]ляне бо своихъ от(е)ць обычаи имуть крото[къ] и тихъ, и стыдливъ къ родителемъ, и къ [п]лемени велико стыдѣние, и брачныи обы[ча]и творять. А древяне<sup>4</sup> живяху звѣ[р]инымъ образомъ, живуше<sup>5</sup> скотьскы, убивааху другъ друга и ядаху все не[чи]сто. Брака у нихъ не бывааше<sup>6</sup>, умькаа[х]у бо у воды д(е)в(и)ци жены себѣ. [А] радимичи и вятичи, и сѣверене<sup>7</sup> одинъ обычаи имуть: живяху в лѣсехъ яко же и<sup>8</sup> всякий<sup>9</sup> звѣрь, ядуше все неч(и)сто, срамословие в нихъ предъ родители, и племени не стыдѣтся. Браци не бывааху в них, но игрища<sup>10</sup> между<sup>11</sup> селы, и схожааху на игрища и на вся бѣсовская плясания<sup>12</sup>, и // л. 1 об. ту умькааху<sup>13</sup> и<sup>14</sup> себѣ жены, с нею же<sup>15</sup> свѣ[ча]вся, имаху<sup>16</sup> же и двѣ, и по три жены. [Аще] кто умряше<sup>17</sup> у нихъ, и творять тры[зну] над нимъ, и по семь творяху кладу велику, и възложить на кладу м(е)ртв(е)ца, и [со]жыгутъ<sup>18</sup> и, и по семь собравше<sup>19</sup> кости, [и вло]жать в судину малу, и поставляа[ху] на путехъ на столпѣхъ, еже творят[ь] вятичи и до сего дни. Сеи же имуть обы[чаи] и кривичи, и прочии погани<sup>20</sup>, не вѣдуш[е] за[к]она б(о)жия<sup>21</sup>, но творящи сами<sup>ш</sup> се[бѣ] законъ. Г(лаго)леть бо Георгии в лѣт[о]писании: «Ибо коемуждо языку, овѣм[ъ] исписанъ законъ есть, другимъ же о[б]ычая, зане незаконнымъ о(те)ч(е)ствие мни[тъ] и от нихъ же пердии<sup>б</sup> и сирии, живуше на к[о]нець земля, законъ имуть о(те)ць своих[ъ] и обычаи не любыдѣяти, ни красти, ни оклеветати, ни убити, ни злодѣяти весма. Законъ же и у ктириянъ, // г(лаго)леми брахмане и л. 2 островници, и от прадѣдъ наказание же имуть и бл(а)гоч(е)стие, мясь не ядуше, ни

<sup>11</sup> в К. нет. <sup>2</sup> предания. <sup>3</sup> кождо. <sup>4</sup> древяне. <sup>5</sup> живуши. <sup>6</sup> бываше. <sup>7</sup> сѣверяне. <sup>8</sup> в К. нет. <sup>9</sup> всякы. <sup>10</sup> игрища. <sup>11</sup> между. <sup>12</sup> плясания. <sup>13</sup> умькааху. <sup>14</sup> в К. нет. <sup>15</sup> же кто. <sup>16</sup> имяху. <sup>17</sup> умряше. <sup>18</sup> сожгутъ. <sup>19</sup> събравше. <sup>20</sup> погани. <sup>21</sup> божиа.

<sup>у</sup> В К. нет. Восстановлено по Ц. Ф. Так в К. <sup>х</sup> "А" вписано над строкой. <sup>ч</sup> В К. далее: и. <sup>ч</sup> "Ш" исправлено из "ж". <sup>ш</sup> "С" вписано над строкой. <sup>ш</sup> В О. дважды. <sup>б</sup> Так в О. В тексте Амартола: первии.

вина пиющи, ни блуда творяще страха ради многа, ни злобы творящи никоея же. Ибо друзии близь тѣхъ суть инѣмъ закономъ скверно творяще все, гнѣвливии паче естества, внутренѣишеи странѣ и бяху ч(е)ло(ве)кы ядуще, и състраньствующихъ убивааху, паче же ядыху, яко пси. Ин же законъ халдѣемъ и вавилономъ: м(а)т(е)ри поймаху, съ братними чады блуд творити и убиваати, и всякое бестудное дѣяннѣя творятъ<sup>41</sup>. И н же законъ тилиомъ: жены у них орютъ, храмы сзиждуть и вся мужеская дѣла творятъ, и прелюбы творити еи, елико же хотятъ, и невѣздержими<sup>б</sup> от мужь своихъ выну. И суть жены тѣи храбры, л. 2 об. ловятъ звѣрь гораздъ, // и мужи своими владѣють жены тѣ[и]. И въ Вертании же мнозии мужи съ ед[и]ною женою спятъ, и жены съ единымъ мужемъ похотѣствуютъ, без(а)конныи законъ о(те)ць творятъ независтно<sup>22</sup>, ни въздержанно. Амазоня же мужа не имуть, но акы<sup>23</sup> скоти безсловесни<sup>24</sup>, но одиною днемъ к вешнимъ днемъ оземьствени будутъ и съчтаются<sup>25</sup> съ окр(е)стными бо мужи, яко нѣкоторое<sup>3</sup> имъ торжество и велико празднество<sup>26</sup> время то. Тѣмъ мнѣть от нихъ заченшимъ въ чревѣ, и паки<sup>27</sup> разбѣгнутся от себе вси. Въ время же хотящимъ родити, и аще родить мужескъ<sup>28</sup> полъ, то погубити<sup>29</sup>, аще ли женескъ<sup>30</sup>, то въздоить ю прилѣжно». Яко же и при насъ се н(ы)нѣ половци законъ держатъ о(те)ць своихъ: кровь пролияти<sup>31</sup>, хвалящесе о сихъ, яду//ще м(е)ртвѣчину и всю неч(и)стоту, хомяки<sup>32</sup> и сусолы, и поимають мачехи<sup>33</sup> и ятрови, и иньи обычаи творятъ

о(те)ць своих<sup>40</sup>. Мы же хр(е)стиянь<sup>34</sup>, елико земля, иже вѣрують въ с(вя)тую Тро(и)цю и<sup>35</sup> въ едино кр(е)сц(е)ниие, и<sup>36</sup> въ едину вѣру, и законъ имаемъ единъ, и<sup>37</sup> елико въ Христа крестихомся, въ Христа обличихомся.

И<sup>38</sup> по сихъ же лѣтехъ и по см(е)рти братии сия<sup>39</sup> быша<sup>40</sup> обидимы<sup>41</sup> древлены<sup>42</sup> и иными околными<sup>43</sup>. И наидоша я козари<sup>44</sup>, сѣдящая<sup>45</sup> на горахъ сихъ въ лѣсахъ, и рѣша имъ козари: «Дайте намъ дань». И<sup>46</sup> здумающе поляне, и въдаше имъ от дыма мечъ. И несоша козари къ князю своему и къ старишинамъ<sup>47</sup> своимъ, рѣша имъ: «Налѣзохомъ дань нову». Они<sup>48</sup> рѣша имъ: «Откуда?». Си же рѣша: «В лѣсѣ<sup>49</sup> на горахъ надъ рѣкою Днѣпрескою». Они же рѣша: «Что суть дали?». Си же показал/ша мечъ. И рѣша старци козарьсти[и]: л. 3 об. «Не добра, княже, дань си<sup>50</sup>. Мы ся дои[ска]хомъ<sup>51</sup> оружиемъ одиною странною остриемъ, рекше саблюю, а сихъ оружие обоюдоостро есть, рекше мечъ. Сии бо имуть дань имати на нас и на иныхъ странахъ<sup>а</sup>». Се же сбьсться все: не от своея<sup>52</sup> воля рекоша, но от б(о)жия<sup>53</sup> повелѣннѣя<sup>54</sup> сбьсться се. И быс(тъ), яко же прежде<sup>55</sup> при фараонѣ, ц(а)ри египетстѣмъ, егда приведоша<sup>56</sup> Моисѣя<sup>57</sup> предъ фараона, и рѣша фараону старци египетстѣи<sup>58</sup>: «О ц(а)рю, се хочеть смирити область Египетску<sup>59</sup>». Яко и быс(тъ), и погибоша<sup>60</sup> бо египетъне<sup>61</sup> от Муисея<sup>62</sup>. Тако же и сии козарѣ владѣша, а после же самими начаша<sup>63</sup> владѣти, яко и быс(тъ): владѣють бо козари<sup>64</sup> русь и до днешнаго<sup>65</sup> дне<sup>66</sup>.

<sup>22</sup> незавѣстно. <sup>23</sup> акы. <sup>24</sup> безсловесны. <sup>25</sup> сочтаются. <sup>26</sup> празнество. <sup>27</sup> паки. <sup>28</sup> мужьскъ. <sup>29</sup> погубить е. <sup>30</sup> женьскъ. <sup>31</sup> проляти. <sup>32</sup> хомяки. <sup>33</sup> мачехы. <sup>34</sup> хрестияне. <sup>35</sup> в К. нет. <sup>36</sup> в К. нет. <sup>37</sup> в К. нет. <sup>38</sup> в К. нет. <sup>39</sup> сия. <sup>40</sup> быша. <sup>41</sup> обидемы. <sup>42</sup> древлены. <sup>43</sup> околными. <sup>44</sup> козари. <sup>45</sup> сѣдяща. <sup>46</sup> имъ. <sup>47</sup> старишанамъ. <sup>48</sup> они же. <sup>49</sup> лѣсѣхъ. <sup>50</sup> сии. <sup>51</sup> доискъхомъ. <sup>52</sup> своа. <sup>53</sup> божиа. <sup>54</sup> повеленнѣя. <sup>55</sup> прежде. <sup>56</sup> приведоша. <sup>57</sup> Моисея. <sup>58</sup> египетстѣи. <sup>59</sup> Египетску. <sup>60</sup> погибоша. <sup>61</sup> египтяне. <sup>62</sup> Моисѣя. <sup>63</sup> почаша. <sup>64</sup> козары. <sup>65</sup> днешняго. <sup>66</sup> дни.

<sup>41</sup> Далее пробел в треть строки. <sup>б</sup> "Въ" вписано над строкой тем же почерком. <sup>3</sup> В О.: нѣкорое. Исправлено по К. <sup>10</sup> В О. написано с использованием пространства правого поля. <sup>а</sup> Восстановлено по Ц. <sup>а</sup> В О.: страннахъ. Исправлено по К.

л. 4  
 4  
 4 об.

Временник<sup>67</sup>, еже нарицается Лѣтописець рускыхъ князь, и како избра // б(о)гъ страну нашу на послѣднее время, и гради почаша быти по мѣстомъ: прежде<sup>68</sup> Новгород(о)дская власть<sup>69</sup> и потомъ Киевская<sup>70</sup>, и о статии Киева<sup>71</sup>, како вѣмяновася<sup>72</sup> Киевъ. Яко древле ц(а)рь Римъ, ѿ-и<sup>73</sup> прозвас(я) во<sup>74</sup> имя его-ѿ-Гградъ Римъ-Г, и паки<sup>75</sup> Антиохъ, и быс(тъ) Антиохия, и паки<sup>76</sup> Селевкъ, и быс(тъ) Селевкия<sup>77</sup>, и паки<sup>78</sup> Александръ<sup>79</sup>, и быс(тъ) во<sup>80</sup> имя его Александрия<sup>81</sup>, и по многа мѣста тако прозвани<sup>82</sup> быша гради ти<sup>83</sup> въ имена<sup>84</sup> ц(а)р(е)въ тѣхъ и князь тѣхъ. Яко в нашей странѣ прозванъ быс(тъ) градъ великий Киевъ въ имя Кия<sup>85</sup>, его же древле нарицають перевозника<sup>86</sup> суца, инии же, яко и ловы<sup>87</sup> дѣяше около града своего. Великъ бо есть промыслъ б(о)жии, еже яви в послѣдняя времена: куда же древле погании жряху<sup>88</sup> бѣсомъ на горахъ, туда же н(ы)нѣ с(вя)тыя<sup>89</sup> ц(е)ркви стоятъ златоверхия<sup>90</sup>, каменозданныя и монастыреве, исполнени черноризе//ць, беспрестани<sup>91</sup> славяще б(о)га въ м(о)л(и)т[ва]хъ, въ бдѣниихъ, в постѣхъ, въ слез[а]хъ. Их же ради м(о)л(и)твѣ миръ стоитъ: аще бо къ с(вя)тымъ<sup>92</sup> сы ц(е)рквемъ прибѣгнетъ<sup>92</sup>, тѣмъ велику ползу приметъ д(у)ши и тѣлу. Мы же на послѣднее<sup>93</sup> в(о)звратимся.

О началѣ Руския<sup>93</sup> земля и о князехъ, како откуду быша. Васъ молю, стадо Х(ри)с(то)во, с любовию, приклоните ушеса ваша<sup>94</sup> разумно: како быша древнии князи и мужи ихъ, и<sup>95</sup> како обарааху<sup>96</sup> Руския<sup>97</sup> земля, и иныя страны приимааху подъ ся. Тии<sup>98</sup> бо князи не сбирааху многа имѣния<sup>99</sup>, ни тво-

римыхъ виръ, ни е-продажъ въскладааху<sup>100</sup> на люди, но оже будяше<sup>100</sup> правая вира, а ту взимааше<sup>11</sup> и 2-друж[и]нѣ на оружие дая<sup>2</sup>. А дружина его кормахуся<sup>3</sup>, воюючи иныя<sup>4</sup> страны, бьющеся: «Братие, потягнемъ по сво//емъ князи<sup>5</sup> и по Руской земли!». Ждя-ху<sup>ж</sup>: «Мало мне, княже, 200 гривенъ!». Не кладяаху на свои жены золотыхъ<sup>6</sup> обручей, но хожааху жены ихъ въ сребрѣ. И расплодили были землю Рускую. 3-За наше<sup>3</sup> несѣтельство навелъ б(о)гъ на ны поганиа, и скоти наша<sup>7</sup>, и села наша<sup>8</sup>, и имѣния<sup>9</sup> наша<sup>10</sup> за тѣми суть, а мы злыхъ своихъ не останемъ. Пишетъ бо ся: «Б(о)г(а)тс(т)во, неправдою събираемо, скоро извѣтсѣя». И паки<sup>11</sup>: «Събираетъ и не вѣсть, кому събираетъ». И паки<sup>12</sup>: «Луче малое пр(а)в(е)дн(и)ку, паче б(о)г(а)тства<sup>13</sup> грѣшныхъ многа». Да ѿ-отселе се-ѿ, братия<sup>14</sup> възлюбленная моя, останемся от несѣтства своего, но доволнии<sup>15</sup> будете уроки<sup>16</sup> вашими. Яко и Павелъ пишетъ: «Ему же данъ, то данъ, ему же урокъ, то урокъ<sup>17</sup>, никому же насилия<sup>18</sup> творяще, милостинею<sup>19</sup> оцветуеще, страннолюбиемъ въ страстѣ б(о)жии и правовѣри//и

свое сп(а)с(е)ние съдѣвающе, да и здѣ [до]брѣ поживемъ, и тамо въ вѣчнѣи ж[и]зни причастници<sup>20</sup> будемъ». Се же так[о]вая. Мы же от начала Руския<sup>21</sup> земли д[о] сего лѣта и вся по ряду извѣстно д[а] скажемъ от Михаила ц(а)ря до Александр[а] и Исакия<sup>22</sup>.  
 В лѣт(о) 6360 индикта [1]5<sup>23</sup>. Наченшу Михаилу ц(а)р(с)твовати, и нача [ся] прозывать Руская земля. Тѣмъ отселе<sup>к</sup> се почнемъ и числа положимъ. Яко от Адама до потопа лѣт 2242. А от потопа до Авраама

67 софейскыи временникъ. 68 прежде. 69 волость. 70 кыевская. 71 Кыева. 72 вомяновася. 73 в К. нет. 74 въ. 75 па-кы. 76 паки. 77 Селевкиа. 78 паки. 79 Алексаондръ. 80 въ. 81 Александриа. 82 прозвани. 83 в К. нет. 84 имяна. 85 Киа. 86 перевозника. 87 волы. 88 жряще. 89 свята. 90 златоверхиа. 91 безъпрестани. 92-92 сы прибѣгнетъ церквамъ. 93 рускыя. 94 ваша. 95 в К. нет. 96 отбараху. 97 рускыя. 98 ти. 99 имениа. 100 будяше. 111 взимае. 2-2 дая дружинѣ на оружие. 3 кормаахуся. 4 иныя. 5 князѣ. 6 золотыхъ. 7 нашии. 8 наша. 9 имениа. 10 наши. 11 паки. 12 паки. 13 богатства. 14 братиа. 15 доволни. 16 уроки. 17 уротъ. 18 насилия. 19 милостини. 20 причастници. 21 руския. 22 Исакия. 23 15 день.

6 Вписано над строкой. ѿ-ѿ Со знаком вставки на правом поле. Г-Г В О. нет. Восстановлено по К. ѿ В О.: послѣднее. Исправлено по К. е-е В О.: продажебъ складааху. Исправлено по К. ж Так в О., К. 3-3 В О.: зане лише. Исправлено по К. ѿ-ѿ В О.: от телесе. Исправлено по К. к В О.: от т[е]лесе. Исправлено по К.